



2ND SESSION, 36TH LEGISLATURE, ONTARIO  
47 ELIZABETH II, 1998

2<sup>e</sup> SESSION, 36<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
47 ELIZABETH II, 1998

## Bill 83

## Projet de loi 83

**An Act to improve the identification,  
removal and prevention of barriers  
faced by persons with disabilities**

**Loi visant à améliorer le repérage,  
l'élimination et la prévention des  
obstacles auxquels font face les  
personnes handicapées**

**The Hon. I. Bassett**

Minister of Citizenship, Culture and Recreation

**L'honorable I. Bassett**

Ministre des Affaires civiles, de la Culture et  
des Loisirs

### Government Bill

### Projet de loi du gouvernement

1st Reading      November 23, 1998  
2nd Reading  
3rd Reading  
Royal Assent

1<sup>re</sup> lecture      23 novembre 1998  
2<sup>e</sup> lecture  
3<sup>e</sup> lecture  
Sanction royale



## EXPLANATORY NOTE

The Bill requires every minister to prepare an annual plan, as part of the ministry's annual planning process, setting out his or her ministry's measures for improving accessibility for persons with disabilities and for identifying, removing and preventing barriers to persons with disabilities.

The Bill sets out the contents of ministry plans and requires that they be prepared and submitted in accordance with any guidelines issued by the Management Board of Cabinet.

A review of the effectiveness of this Act is to be undertaken within five years of its coming into force.

## NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi exige que chaque ministre prépare, dans le cadre du processus de planification annuelle du ministère, un plan annuel qui fait état des mesures prises par son ministère pour améliorer l'accessibilité pour les personnes handicapées et pour repérer, éliminer et prévenir les obstacles pour les personnes handicapées.

Le projet de loi énonce le contenu des plans des ministères et exige qu'ils soient préparés et présentés conformément aux lignes directrices émises par le Conseil de gestion du gouvernement.

Un examen de l'efficacité de la Loi doit être effectué dans les cinq ans qui suivent son entrée en vigueur.

**An Act to improve the identification,  
removal and prevention of barriers  
faced by persons with disabilities**

**Loi visant à améliorer le repérage,  
l'élimination et la prévention des  
obstacles auxquels font face les  
personnes handicapées**

Preamble

The people of Ontario have recognized the right of persons with disabilities to equal treatment without discrimination in accordance with the *Human Rights Code*. The Government of Ontario recognizes that this right includes the right to equal treatment with respect to services, goods and facilities without discrimination in accordance with section 1 of the *Human Rights Code*, and the right to equal treatment with respect to employment without discrimination in accordance with section 5 of the *Human Rights Code*.

The right of persons with disabilities to equal treatment without discrimination in accordance with the *Human Rights Code* is addressed in a number of Ontario statutes.

The *Canadian Charter of Rights and Freedoms* also provides that persons with disabilities are equal before and under the law and have the right to equal protection and equal benefit of the law.

It is the shared responsibility of everyone in Ontario to identify, remove and prevent barriers to the participation of persons with disabilities.

Identifying, preventing and removing barriers will increase the contribution of persons with disabilities to the economic and social life of the province.

Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

Purpose

1. The purpose of this Act is to improve access for persons with disabilities through the identification, removal and prevention of barriers to their participation in the economic and social life of the province.

Definition

2. In this Act,

“disability” has the same meaning as “handicap”, as set out in the definition of “because of handicap” in subsection 10 (1) of the *Human Rights Code*.

Préambule

Les Ontariens ont reconnu le droit des personnes handicapées à un traitement égal sans discrimination conformément au *Code des droits de la personne*. Le gouvernement de l'Ontario reconnaît que ce droit comprend le droit à un traitement égal en matière de services, de biens ou d'installations sans discrimination conformément à l'article 1 du *Code des droits de la personne*, et le droit à un traitement égal en matière d'emploi sans discrimination conformément à l'article 5 de ce code.

Le droit qu'ont les personnes handicapées à un traitement égal sans discrimination conformément au *Code des droits de la personne* est abordé dans plusieurs lois de l'Ontario.

La *Charte canadienne des droits et libertés* prévoit également que la loi ne fait acception de personne et s'applique également à toutes les personnes handicapées, et celles-ci ont droit à la même protection et au même bénéfice de la loi.

Chacun en Ontario partage la responsabilité de repérer, d'éliminer et de prévenir les obstacles à la participation des personnes handicapées.

C'est en repérant, en éliminant et en prévenant les obstacles que sera augmentée la contribution des personnes handicapées à la vie socio-économique de la province.

Pour ces motifs, Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

Objet

1. La présente loi a pour objet d'améliorer l'accès pour les personnes handicapées par le repérage, l'élimination et la prévention des obstacles à leur participation à la vie socio-économique de la province.

Définition

2. La définition qui suit s'applique à la présente loi.

«handicap» S'entend au sens de «handicap», tel qu'énoncé dans la définition de «à cause d'un handicap» au paragraphe 10 (1) du *Code des droits de la personne*.

Ministry plans re barriers	<p><b>3. (1)</b> As part of each ministry's annual planning process, every minister shall prepare a plan for the identification, removal and prevention of barriers to persons with disabilities in his or her ministry's legislation, policies, programs, practices and services.</p>	<p><b>3. (1)</b> Dans le cadre du processus de planification annuelle de chaque ministère, chaque ministre prépare un plan pour le repérage, l'élimination et la prévention des obstacles pour les personnes handicapées dans les textes législatifs, les politiques, les programmes, les pratiques et les services de son ministère.</p>	Plans des ministères concernant les obstacles
Contents	<p>(2) The plan shall include,</p> <p>(a) a report on the measures the ministry has taken to identify, remove and prevent barriers to persons with disabilities;</p> <p>(b) a list of the ministry's legislation, policies, programs, practices and services that will be reviewed in the coming year in order to identify barriers to persons with disabilities;</p> <p>(c) the measures in place to ensure that any proposals by the ministry for legislation, policies, programs, practices and services are assessed for their effect on access for persons with disabilities;</p> <p>(d) the measures to be taken in the coming year to remove and prevent barriers to persons with disabilities.</p>	<p>(2) Le plan comprend ce qui suit :</p> <p>a) un compte rendu des mesures que le ministère a prises pour repérer, éliminer et prévenir les obstacles pour les personnes handicapées;</p> <p>b) une liste des textes législatifs, des politiques, des programmes, des pratiques et des services du ministère concerné qui seront examinés au cours de l'année qui vient afin d'y repérer les obstacles pour les personnes handicapées;</p> <p>c) les mesures qui existent pour faire en sorte que chaque proposition de texte législatif, de politique, de programme, de pratique et de service du ministère soit évaluée pour en déterminer l'effet sur l'accessibilité pour les personnes handicapées;</p> <p>d) les mesures qui seront prises au cours de l'année qui vient pour éliminer et prévenir les obstacles pour les personnes handicapées.</p>	Contenu du plan
Guidelines	<p>(3) The plan shall be prepared and submitted in accordance with any guidelines issued by the Management Board of Cabinet.</p>	<p>(3) Le plan est préparé et présenté conformément aux lignes directrices émises par le Conseil de gestion du gouvernement.</p>	Lignes directrices
Review of Act	<p><b>4.</b> The Executive Council shall cause a review of this Act to be undertaken within five years of its coming into force, and the review may include recommendations to improve the effectiveness of this Act.</p>	<p><b>4.</b> Le Conseil exécutif fait faire un examen de la présente loi dans les cinq ans qui suivent son entrée en vigueur, lequel peut contenir des recommandations afin d'en améliorer l'efficacité.</p>	Examen de la Loi
Recognition of existing legal obligations	<p><b>5. (1)</b> The existing legal obligations of the Ontario government with respect to the provision of access for persons with disabilities are hereby recognized and affirmed.</p>	<p><b>5. (1)</b> Sont reconnues et confirmées par le présent paragraphe les obligations juridiques existantes du gouvernement de l'Ontario à l'égard de la fourniture d'un accès pour les personnes handicapées.</p>	Reconnaissance d'obligations juridiques existantes
<i>Human Rights Code</i> not affected	<p>(2) Nothing in this Act affects the operation of the <i>Human Rights Code</i>.</p>	<p>(2) La présente loi n'a aucune incidence sur l'application du <i>Code des droits de la personne</i>.</p>	Aucune incidence sur le <i>Code des droits de la personne</i>
No new cause of action created	<p>(3) No new cause of action, right of appeal, claim or other remedy exists in law because of this Act or because of anything done or omitted to be done under this Act.</p>	<p>(3) Aucune nouvelle cause d'action ou réclamation ni aucun nouveau droit d'appel ou autre recours n'est fondé en droit sur la présente loi ou sur ce qui est fait ou n'a pas été fait aux termes de la présente loi.</p>	Aucune nouvelle cause d'action
Commencement	<p><b>6. This Act comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.</b></p>	<p><b>6. La présente loi entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.</b></p>	Entrée en vigueur
Short title	<p><b>7. The short title of this Act is the <i>Ontarians with Disabilities Act, 1998</i>.</b></p>	<p><b>7. Le titre abrégé de la présente loi est <i>Loi de 1998 sur les personnes handicapées de l'Ontario</i>.</b></p>	Titre abrégé